

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Foi Instalada Sala de Amamentação Dentro das Instalações da Prefeitura Municipal

しやくしょない じゅにゆうしつ せっち
市役所内に授乳室が設置されました



Esta sala de amamentação foi instalada no primeiro andar dentro do prédio da prefeitura municipal. A sala poderá ser utilizada ao comparecer na prefeitura ou em outros locais nas redondezas da prefeitura. Ao desejar utilizar, esteja solicitando o seu uso na recepção ou solicite a qualquer um dos funcionários da prefeitura que estiver por perto sem cerimônias.

No caso de troca de fralda, esteja utilizando o berço instalado no banheiro feminino do primeiro andar.

Horário de Uso	Das 8:30 hs da manhã às 17:15 hs da tarde
Pessoas Alvo	Somente mulheres
Contato	Zaisei-ka Keiyaku Kanzai Kakari (Divisão de Finanças Setor de Administração de Contratos) ☎ 44-3102

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりょく
献血にご協力ください

O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feita artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, pedimos que colabore com a doação de sangue para salvar a vida de pacientes que necessitam de doação devido a doença ou lesão por ferimento.

Dia & Hora	14 de agosto (terça), na parte da manhã será das 9:30 hs às 11:45 hs e na parte da tarde será das 13:00 hs às 14:00 hs
Local	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no Hall do primeiro andar da prefeitura municipal).
Alvo	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação).
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social) ☎ 44-3121

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Tome Cuidado com os Fios Elétricos Cortados

き でんせん ちゅうい
切れた電線にご注意ください

Chegou a época de trovões e tufões. Nesta época, os fios elétricos podem se romper devido a colisão com objetos voadores devido a raios ou ventos fortes, podendo até mesmo cair.

Se você encontrar na área de Fukuroi ou Asaba algum fio elétrico danificado, pedimos que entre em contato com a Companhia de Fornecimento de Eletricidade Chubu (Chubu Denryoku), tomando o cuidado de jamais tocá-la, pois há o risco de ocorrer o choque elétrico.

Contato	Chubu Denryoku (Kabu) Kakegawa Eigyosho (Companhia de Fornecimento de Eletricidade Chubu) ☎ 0120-985-232
----------------	--

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい ぼしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん
ひとり親家庭(母子家庭・父子家庭)などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de agosto é o mês de pagamento deste subsídio, sendo pagos os valores referentes aos meses de abril a julho de 2018 na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados nos comunicados de revisão de valores enviados e não o que consta na caderneta de beneficiário deste subsídio. Porém para os beneficiários que iniciaram a receber a partir de abril os valores serão conforme constam na caderneta de beneficiário deste subsídio. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício esteja contactando um dos setores abaixo para obter maiores esclarecimentos deste sistema.**

Dia do Pagamento	10 de agosto (sexta)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Já Fez o Recadastramento do Subsídio Infantil (Jidou Teate)?

じどうてあてげんきょうとどけ ていしゅつ す
児童手当現況届の提出はお済みですか



Horário de Atendimento	De segunda a sexta, no horário das 8:30 hs da manhã às 17:15 hs da tarde
Local da Entrega do Recadastramento	Prefeitura Municipal, na Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar do primeiro andar ou no Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público do primeiro andar.
Procedimentos	Preencher os campos necessários no formulário de recadastramento enviado por via postal em meados de junho anexando os documentos necessários e enviar por via postal através do envelope-retorno próprio ou comparecendo pessoalmente portando os documentos necessários.
Documentos Necessários	Formulário de recadastramento, carimbo, cópia do seguro de saúde dos pais ou responsáveis (sendo do Kokuho / Seguro Nacional de Saúde não será necessário apresentar).
Alvo	Beneficiários que receberam este subsídio da Cidade de Fukuroi até o mês de maio de 2018 e que ainda não fizeram o recadastramento.
Outros	Caso não faça os procedimentos do recadastramento, não serão pagos os benefícios deste subsídio a partir do mês de junho de 2018, sendo assim esteja recadastrando sem falta. Para os beneficiários que tem filhos que residem separados fora do município, será necessário apresentar o Atestado de Residência desta criança constando todo os membros que vivem com ela e o My Number / Número de Identificação Pessoal desta criança.
Contato	Shiwase Suishin-ka Katei Fukushi kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211

CURSO
【講座】

Aula de Cultivo Agrícola ao Público Municipal

しみんのうぎょうこうざ
市民農業講座

Dia & Hora	31 de agosto (sexta), das 13:30 hs às 15:30 hs da tarde
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, sala de reuniões 302 do terceiro andar
Programação	Aprender como cultivar os vegetais que são familiares nas estações de outono e inverno
Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham neste município
Capacidade	30 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via telefone fornecendo o endereço, nome e telefone de contato
Outros	O período de inscrição será do dia 15 de agosto (quarta) ao dia 27 de agosto (segunda), no horário das 9:00 hs da manhã às 17:00 hs da tarde
Contato	Nousei-ka Nougyou Shinkou Kakari (Divisão de Administração Agrícola Setor de Promoção Agrícola)

CURSO
【講座】

Aula de Carpintaria entre Pais & Filhos

おやこ もっこうきょうしつ
親子ふれあい木工教室

Dia & Hora	19 de agosto (domingo), das 9:00 hs ao Meio-dia
Local	Escola de formação profissional de nível médio Chuen Kenchiku / Chuen Kenchiku Koutou Syokugyo Kunren Ko (Endereço: Iwata-shi Nishikaizuka 784)
Programação	Serão criados cadeiras, porta objetos, estante de livros e etc entre pais e filhos
Alvo	Pais e filhos (na idade do ensino da escola primária) que residem nas regiões de Fukuroi, Iwata e Mori machi
Capacidade	50 pessoas (por ordem de inscrição, sendo até 3 pessoas por par de pais e filhos)
Taxa	¥ 1,000 pelo par de pais e filhos
Inscrição	Por via TEL fornecendo o nome, endereço, série escolar e o telefone de contato
Outros	O período de inscrição será até o dia 16 de agosto (quinta)
Contato	Chuen Kenchiku Koutou Shokugyou Kunren Kou ☎ 34-4862

CURSO
【講座】**Aula de Prevenção de Desastres nos Centros Comunitários da Cidade**ちいきげんき こうざ
地域元氣いきいき講座

Nome do Curso	Dias & Hora	Conteúdo	Capacidade	Período de Inscrição	Taxa	Inscrição / Local
Bousai Kouza (Aula de Prevenção de Desastres)	18 de agosto (sáb), 9 de setembro (dom), 6 de outubro (sáb), 21 de outubro (dom), 11 de novembro (dom), sendo 5 dias. No horário das 9:30 hs às 11:30 hs	Palestra sobre como deve ser a prevenção de desastres ministrada por um voluntário de prevenção de desastres	20 pessoas (por ordem de inscrição)	A partir de 16 de agosto (quinta), das 9:00 hs em diante	Gratuito	Centro Comunitário Toyosawa (Toyosawa Komyunitei Senta) ☎43-0900
Bousai Kouza (Aula de Prevenção de Desastres)	Sendo aos sábados, nos dias 29 de setembro, 27 de outubro 24 de novembro, 22 de dezembro. No horário das 9:30 hs às 11:30 hs	Palestra para aprender a se preparar e lidar em caso de desastres que poderá ocorrer a qualquer momento. Os preparativos no lar e a aprendizagem dos primeiros socorros	30 pessoas (por ordem de inscrição)	A partir de 15 de setembro (quarta), das 9:00 hs em diante	Gratuito	Centro Comunitário Fukuroi Nishi (Fukuroi Nishi Komyunitei Senta) ☎43-3304

Alvo

Pessoas que residem ou que trabalhem neste município. Para maiores informações sobre cada aula, esteja contactando cada centro comunitário especificado acima.

EVENTO
【イベント】**Concerto Apresentando "As Quatro Estações" de Vivaldi pela Orquestra Sinfonica do NHK**

ヴィヴァルディ「四季」コンサート

Dia & Hora	11 de novembro (domingo), das 15:00 hs às 17:00 hs	Abertura da Entrada: 14:30 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), no Usagi Hall	
Alvo	Qualquer pessoa, sendo que não será possível a participação de bebês	
Capacidade	363 pessoas (todos os assentos são por reserva)	
Taxa	Compra do Bilhete de Entrada por Venda Antecipada Adultos em Geral ¥3,500, Idade até o ensino médio ¥1,500 Compra do Bilhete de Entrada no Dia Adultos em Geral ¥4,000, Idade até o ensino médio ¥2,000	
Outros	Os bilhetes estarão disponíveis para a venda a partir do dia 13 de agosto (segunda), no Tsukimi no Sato Gakuyukan e Iwata Joho-kan. É possível reservar por telefone.	
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan ☎49-3400 (folga nas quintas)	

EVENTO
【イベント】**Festival de Verão de Asaba 2018**のうりょうさい
あさば納涼祭2018

Dia & Hora	18 de agosto (sábado), das 16:30 hs às 20:00 hs (no caso de chuva será adiado para o dia 19 de agosto (domingo))
Local	JA Enshu Chuou Asaba Kita Shiten · Asaba Shinsen Ichi (Asana 1053)
Programação	Eventos de palco, arremesso de mochi, bebidas e comidas, venda de produtos agrícolas, dança do Bon'odori, entre outras atrações
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Escritório do Comitê Executivo do Festival de Verão de Asaba ☎23-2412

EVENTO
【イベント】**Tour de Férias de Verão pela Barragem do Rio Ota**なつやす おたがわ けんがくかい
夏休み太田川ダム見学会

Dia & Hora	17 de agosto (sexta), cerca de 1 hora entre o horário das 10:00 hs às 14:00 hs (a recepção será até as 13:30 hs) ※ Mesmo no caso de tempo chuvoso será realizado (porém será suspenso caso ocorra o aviso de chuva forte)
Local	Escritório Administrativo da Barragem do Rio Ota (Shuchi-gun Mori-machi Kamekubo)
Programação	Visita dentro da área da barragem e o seu rio afluente
Alvo	Crianças na idade do ensino primário, ginásial e os seus pais ou responsáveis (sendo que a participação também poderá ser de pessoas em geral)
O Que Levar	Bebida, chapéu, toalha (não será possível participar com sandália)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Fukuroi Doboku Jimusho Kasen Kairyika Damu Kanri Han (Equipe de Gerenciamento de Barragens) ☎42-3211

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 15 a 31 de Agosto / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成30年8月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
15	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
16	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
17	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
21	Terça	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
22	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
23	Quinta	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
24	Sexta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
28	Terça	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
29	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastroenterologia	43-9833
30	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
31	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 1 a 15 de Setembro / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成30年9月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
2	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
4	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
5	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
6	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
7	Sexta	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
8	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
11	Terça	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
12	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
13	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
14	Sexta	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Agosto / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成30年8月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
19	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538)38-5000
26	Domingo	Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga		

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Setembro / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成30年9月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
2	Domingo	Kidogami Shika lin	Iwata-shi Kodateno 252	36-2378
9	Domingo	Kimura Shika lin	Iwata-shi Konakaze 3	66-8311